10.—

SALOMEI KRUSZELNICKIEJ.

Dopr

„W LESIE"

Cztery poezye Maryi Konopnickiej

na jeden głos

z towarzyszeniem fortepianu

utworzył

„IM WALDE"

Vier Gedichte von M. Konopnicka

deutsch von Dr. Alexander Loria.

für 1 Singstimme

mit Klavierbegleitung

componirt von

ZYGMUNT NOSKOWSKI.

OP. 60.

CENA { Kr. 3.—
PREIS { Mk. 3.—

Własność wydawcy na wszystkie kraje. | *Eigenthum des Verlegers für alle Länder.*

KRAKÓW,
ANTONI PIWARSKI I SKA

Zakład art. litogr. C. G. Rödera w Lipsku.

KSIĘGARNIA I SKŁAD NUT
M. BORKOWSKI

BIBLIOTEKA
Warszawskiego
Tow. Muzyczn.
Nr. III - 41.719
A-35.637/86

„W lesie."

„Im Walde."

I.

Zygmunt Noskowski. Op. 60.



A. P. 8 Ska 5

mf

Ni mnie wo - ła, ni mnie nę - ci, Tyl - ko za nim wszerz i wzdłuż Śre-brzy-
Kei - nen Ruf kann ich ver - neh-men, Doch Er - in - ne - - run-gen webt Sil - ber-

mf

p

ście - je kraj pa - mię - ci Błogiem światłem pierwszych zórz.
matt der treu-e Sche-men Aus Ver - gan-ge-nem be - lebt.

p

p

Ni mnie nę - ci ni mnie wo - ła,
Doch nicht hö - re ich sein Mah-nen

p

dolce

Lek - ko sła-nia się bez tchu, Tyl - ko szu-my drzew do - ko - ła
Laut - los schwebend folgt er nach, Durch der Bäu-me rauschend Ah - nen

sempre p

Daw - ne pieś-ni bu - dzą z snu.
Ruft er tod-te Lie-der wach.

pp

Ped.
una corda

p

Pieśń i zo - rza w pierś mą trą - ca Skowron-
Durch die Brust klingt sü - - sses Däm - mern, Klingt das

ko - - wych drże - - niem piór, Ci - cha
halb ver - klun - - gne Lied Und des

i - - - - dę, du-ma - ją - - - - ca,
Spech - - - - tes heimlich Häm - - - - mern

— A cień za mną i dzie w bór. —
— *In den Wald mich tie - fer zieht.* —

p

I - dzie wiot - ki, i przej - rzyś - cie Na roz-
Und be - hen - de folgt der Schat - ten, Wandelt

p

p

kwi - tły pa - da wrzos, — W gó-rze
oh - ne Halt — und Rast, — Thau er -

szep - - - cą zeschłe liś - - - cie W do-le
glit - - - zert auf den Mat - - - ten, Blätter

p

świe - - cą krop - - le — ros.
ra - - scheln auf — dem — Ast.

p dolce

Patrzę na dół, w gó-rę patrzę, Szept mam w ustach,
Mir ist es, als müsst' ich flüstern Bli - cke zag auf

p

w rosach wzrok, Przez rozświ-ty w gęstwie bladsze Sły - szę lek-ki, sen-ny krok.
je - den Strauch, In dem Rauschen hör' ich dü - stern träu - me - rischen Gei-sterhauch,

Sły - szę lek - ki, — sen-ny krok. —
Träu-me - ri - schen — Geister - hauch.

pp

poco marcato

Ped.

II.

Moderato.

p

mf

Za-gu - bio - na wleś - nej ci - szy Ścieżką
In der Wal - des - still' ver - sun - ken Ge-he

mo - ją i - dę wzdłuż, A cień, nik - ły za mną
ich den Pfad ent - lang Und mein Schat-ten folgt mir

p

dy - szy A cień nik - ły za mną tuż.
trun-ken Mit ge - spen - ster - haf - tem Gang.

p

mf

Ni go
Es er -

mf

f

szu - - - - kam, ni chcę rzu cić, Tyl - ko
lahmt mein schwa-cher Wil - - - le, Es er -

p

w pier - si brak mi tchu, Tyl-ko
stirbt in mir der Muth, Die-ses

rallent.

o - czu nie śmiem zwró - - cić, By wob - li - cze spój rzeć mu.
Rau - nen, die - se Stil - - le Rie - seln mir durch Mark und Blut.

rallent.

a tempo *mf*

Nie u - cie - - - - kam, a - ni
Seh' in je - - - - dem Zweig Ge -

a tempo

mf

f

go - - - nię A - ni pła - czę, a - ni drzę,
stal - - - ten, Die mein Schat - ten spinnt und flicht,

cresc.

f

p tranquillo *f* **Più mosso.**

— Tylko o - bie mo - je dło - - - - - nie
— *Bei - de Hän - de muss ich fal - - - - - ten,*

p

f

Quasi Andante.

p

— Za - ła - mu - ją sa - me się
— *A - ber flie - hen kann ich nicht.*

Tyl - ko
Wie ich

f *mf* *dimin.*

coś mnie taj - nie wzru - sza, Wten wie - czor - ny mglis - ty czas
träu - me und mich quä - le, Nimmt mein Sin - nen an Ge - stalt

p *cresc.*

f *p*

— I wiem, że to mo - ja du - sza I - dzie za mną ścieżką w las
— *Und ich weiss, dass mei - ne See - le Mir ge - folgt ist in den Wald,*

f *p*

p **Tempo I.**

— I - dzie za mną ścież - ką w las.
— *Mir ge - folgt ist in den Wald.*

p *pp*

Ped.

III.

Moderato marcato, poco con moto.

Aż na skra - ju tej po - la - ny, Co się
Lan - ge bin ich so ge - wan - delt In dem

wrzy - na w gąszcz i w mrok,
Forst durch Dünn und Dick,

Sta - ję i śmier - tel - nie smut - ny—
Und mit schwe-rem Haup - te end - lich—

cresc.

— Po za sie - bie zwra - cam wzrok.
— *Blik - ke zö - gernd ich zu - - rück.*

Lecz nie wi - dzę nic do - ko - ła,
Doch ich seh' nichts in der Run - de,

Tyl - ko si - wy o - par mgły Na zro - szo - ne pa - da zio -
Und der grau - e Ne - bel blos Schleicht auf dem be - thau - ten Grun -

ła, Na zro - szo - ne pa - da mchy. Tyl - ko
de, Fällt auf das be - thau - te Moos. Nur ein

ci - che się wes - tchnie - nie Po ga - łę - ziach nie - sie.
Seuf - zen ringt be - klom - men Durch die Ä - ste in dem

drzew, Tyl-ko w da - li się roz - pły - - wa Nie-wi-
Haag, Wie aus wei - ter Fer - ne rauscht nur un-sicht-

dzial - nych skrzy - deł wiew. Tyl-ko
ba - rer Flü - gel - schlag. Lei-se

na wskroś po - pie - lis - ka, Gdzie pas - tu - szy wy - gasł chrust,
ru - fen nur die Un - ken, Wo der Hirt sein Feu - er macht,

Roz - dmu - cha - na i - skra bły - ska Nie - wi - dzial - nych
Hat nur ei - nen spä - ten Fun - ken Un - hör - ba - rer

tchnie - niem ust Tyl - ko
Hauch ent - - facht. Von den

dym się gdzieś roz - wie - wa, Od wios - ko - wych czar - nych
fer - nen Hüt - ten kräu - selt Ü - ber'm Wal - de grau der

chat, Tyl - ko sos - ny głu - cho szu - mią, Tyl - ko
Rauch, Nur die Wal - des - blu - me duf - tet, Und die

pach - nie leś - ny kwiat.
Fich - te träu - met auch.

IV.

Poco agitato.

f

Moderato con moto.

p

Sto - ję bla - da, sto - ję ci - cha, Z wzrokiem
Und ich lausch' dem Wal-des - stöh-nen Und mein

sfz *p*

wbi - tym wmrok i w cień, Za - słu - cha - na w las, co wzdy - cha,
Blick taucht in die Nacht, Hor - che a - them - los den Tö - nen,

mf

W las, co wzdy-cha pe - łen drżeń. I nad zglisz - czem
Die ich sel - ber einst ge - dacht. Und ich spü - he

mf

f

zim - - nem sia - dam, I
in der A - sche, Ob

Ped. * Ped.

mf

na - - gły mnie ła - mie strach, Gdy tak
ein Fun-ken dort noch glüht, Und mit

mf

szu - kam włas - nej du szy Wnie - do -
Angst in mei - ner See - le, Ob dort

gas - - łych o gnia skrach.
ei - - ne Blume blüht.

Più mosso, agitato.

Moderato con moto.

Gdy jèj szu-kam wdy-mie o-nym, Co nad wios-ką czer-ni się I wtym
Doch ver-welkt sind al-le Blumen, Drinnen ist's wie Ne-bel grau Und ver-

rallent.

li-chym mchu zro-szo-nym, I wtej łęż-nej, lek-kiej mgle.
sprüht sind al-le Fun-ken, Und so kalt der A-bend-thau.

rallent.

Più mosso.

Andantino melancolico.

I go-rą-ce łzy mi zo-czu Sy-pią się na mech i wrzos,
Aus den Au-gen bre-chen Thrä-nen Auf den dun-keln Wal-des-saum,

A do-ko-ła mi wpo-mro-czu, Wtó-rzy ci-chy la-su głos. Wtó-rzy
Aus dem Wal-de hör' ich tö-nen Mei-nen schwe-ren, dü-stern Traum, Mei-nen

ci-chy la-su głos.
schwe-ren dü-stern Traum.

poco marcato

Mus. III 41. 719

10.—

SALOMEI KRUSZELNICKIEJ.

„W LESIE"

Cztery poezye Maryi Konopnickiej

na jeden głos

z towarzyszeniem fortepianu

utworzył

„IM WALDE"

Vier Gedichte von M. Konopnicka

deutsch von Dr. Alexander Loria.

für 1 Singstimme

mit Klavierbegleitung

componirt von

ZYGMUNT NOSKOWSKI.

OP. 60.

CENA { Kr. 3.—
PREIS { Mk. 3.—

Własność wydawcy na wszystkie kraje. *Eigenthum des Verlegers für alle Länder.*

KRAKÓW,
ANTONI PIWARSKI I SKA

Zakład art. litogr. C.G. Rödera w Lipsku.

KSIĘGARNIA I SKŁAD NUT
M. BORKOWSKI